

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 9 (1900)  
**Heft:** 48

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 03.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Ercheint am Samstag

Paraissant le Samedi

Abonnement:

Für die Schweiz: 3 Monate Fr. 2.-, 6 Monate „ 3.-, 12 Monate „ 5.-

Für das Ausland: 3 Monate Fr. 3.-, 6 Monate „ 4.50, 12 Monate „ 7.50

Vereins-Mitglieder erhalten das Blatt gratis

Inserate:

7 Cts. per 1 spaltige Millimeterzeile oder deren Raum. Bei Wiederholungen entsprechend Rabatt.



Abonnements:

Pour la Suisse: 3 mois Fr. 2.-, 6 mois „ 3.-, 12 mois „ 5.-

Pour l'Etranger: 3 mois Fr. 3.-, 6 mois „ 4.50, 12 mois „ 7.50

Les Sociétaires reçoivent l'organe gratuitement.

Annonces:

7 Cts. par millimètre-ligne ou son espace. Rabais en cas de répétition de la même annonce.

Organ und Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

9. Jahrgang | 9<sup>me</sup> Année

Organe et Propriété de la Société Suisse des Hôteliers

Redaktion und Expedition: Sternengasse No. 21, Basel \* TÉLÉPHONE 2406 \* Rédaction et Administration: Sternengasse No. 21, Bâle.

Neujahrsgatulationen.

Seit Jahren hat sich unter unsern Mitgliedern die praktische Sitte eingebürgert, sich durch Leistung eines freiwilligen Beitrages an die Fachliche Fortbildungsschule von den ceremo-niellen Neujahrsgatulationen zu entbinden.

Wir laden nun unsere Herren Kollegen auch dieses Jahr ein, zu gleichem Zwecke einen beliebigen grossen oder kleinen Betrag zu Gunsten obgenannter Schule, welche diesen Herbst ihren achten Kurs begonnen hat, an die Redaktion der 'Hotel-Revue' in Basel einzusenden.

Die Spender werden im Organ veröffentlicht und betrachten sich diese damit von jeder Versendung von Neujahrsgatulationskarten ent-bunden.

Ouchy, den 1. Dezember 1900.

Schweizer Hotelier-Verein, Der Präsident: J. Tschumi.

Souhaits de Nouvelle-Année.

Depuis nombre d'années nos sociétaires se sont accoutumés à se libérer de l'usage cére-moneux des félicitations du Jour de l'An moyennant le versement volontaire d'un montant quelconque à l'Ecole professionnelle.

Les noms des donateurs seront publiés dans l'organe et ces derniers peuvent, grâce à leur subsi-de, se regarder comme exonérés de l'échange de cartes de félicitations à l'occasion du re-nouvellement de l'année.

Ouchy, le 1<sup>er</sup> Décembre 1900.

Société Suisse des Hôteliers, Le Président: J. Tschumi.

Bis zum 1. ds. eingegangene Beiträge: Sommes versées jusqu'au 1<sup>er</sup> Décembre: Hr. Erne M., Hotel Schrieder, Basel Fr. 10, Flück C., Hotel Drei Könige, Basel „ 20, Otto P., Hotel Victoria, Basel „ 20, Summa Fr. 50

A propos de la loi fédérale sur les denrées alimentaires.

Nous avons déjà dit que lors de l'assemblée de délégués organisée par la Société suisse des aumergistes pour discuter la loi fédérale sur les denrées alimentaires, les cercles intéressés, et parmi eux la Société suisse des hôteliers, avaient été invités à formuler leur opinion et leurs desiderata sous forme de mémoire adressé à la commission instituée dans ce but, pour permettre la rédaction d'une pétition générale au Conseil fédéral, réclamant la reprise immédiate des délibérations sur la loi en question.

Le mémoire de la Société suisse des hôteliers a été remis à la commission précitée le 14 courant; nos lecteurs en trouveront ci-dessous le texte complet.

Nous profitons de l'occasion pour porter également à la connaissance de nos sociétaires les articles essentiels du projet de loi présenté au conseil des Etats, en les priant de les lire attentivement et de bien vouloir formuler leurs objections et leurs vœux soit dans l'organe de notre Société, soit à titre de simples informations adressées au Comité, afin que celui-ci soit en mesure, le cas échéant, de faire en temps voulu les démarches nécessaires.

Voici le texte du mémoire:

Les membres de la Société suisse des hôteliers, fournissant l'appoint le plus considérable à la consommation des denrées alimentaires et boissons de toute espèce, désirent vivement voir aboutir la loi fédérale sur les denrées alimentaires, mais à la condition qu'elle réalise une amélioration générale et un progrès positif.

Cette loi devrait se baser avant tout sur des principes commerciaux répondant aux besoins actuels et aux conditions d'échange modernes.

En aucun cas, cette loi ne devra entraver l'importation des denrées de bon aloi et de provenance étrangère, ni créer un droit protecteur des intérêts agraires.

Nous sommes d'avis, en conséquence, d'inviter l'assemblée fédérale à reprendre, le plus tôt possible, la discussion de la loi sur les denrées alimentaires, sur la base du projet soumis au conseil des Etats.

Passant aux articles de ce projet, nous insistons pour qu'il soit tenu compte, dans la pétition générale, des observations suivantes: Ad art. 2b et art. 15 à 18 inclusivement.

L'examen à la frontière ne sera admis que pour le bétail de boucherie, la viande et ses préparations; il aura lieu par les soins des vétérinaires de frontière dans les stations douanières, entrepôts etc.

Pour toute autre denrée, un examen douanier approfondi ne saurait qu'entraver les échanges et nuire à l'importation de marchandises étrangères, sans offrir aucune garantie contre la falsification subséquente de ces articles, du vin p. ex., à l'intérieur du pays. Le seul examen rationnel est celui qui a lieu au magasin ou au lieu de vente, où les marchandises importées sont constamment soumises à l'éventualité d'un contrôle.

D'une manière générale, le contrôle à la frontière devra être organisé de telle sorte qu'il n'apporte aucun entrave au commerce et au libre échange, et que la police sanitaire ne puisse servir de voile détournée ou de prétexte pour écarter aux dépens du public consommateur un système de protection fiscale.

Le contrôle à la frontière, tel qu'il est prévu par le projet de loi, n'existe nulle part ailleurs; seuls, nos agrariens insistent sur sa réalisation dans le but d'entraver et d'empêcher autant que faire se peut l'importation de certains articles.

L'industrie hôtelière suisse est obligée d'importer une grande partie de ses articles de consommation, dont bon nombre risquent de voir leur valeur diminuée, sinon détruite entièrement par un examen imprudent, par un déballeage inévitable et un retard dans la livraison. Il s'agit donc de faire les plus grands efforts pour obtenir que la demande d'un contrôle se borne à certains articles parfaitement définis.

Le poisson, le gibier et la volaille doivent être exclus du contrôle douanier. Les dispositions correspondantes doivent être insérées dans la loi et non dans les règlements d'exécution.

En tous cas, il y a lieu de prévoir une obligation d'indemnité pour des erreurs de contrôle tant à la frontière qu'à l'intérieur.

Les denrées dont la falsification ou le danger au point de vue sanitaire est évident sans autre examen, doivent être refusées avant l'examen douanier.

Ad art. 9b al. 3. Remplacer les mots: 'A sa demande, on remettra au propriétaire...' par ceux-ci: 'Il sera remis au propriétaire un échantillon sous scellé officiel' etc.

Ad art. 13 al. 2. Remplacer les mots: 'Une surexpertise pourra être ordonnée' par: 'Une surexpertise devra être ordonnée', l'inculpé ayant le droit de se faire représenter par un expert.

Cette demande se justifie par le nombre et la sévérité des dispositions pénales et constitue une sauvegarde contre les condamnations injustes.

Ad art. 20. Les règlements et dispositions à édicter par le Conseil fédéral seront soumis à l'appréciation d'une commission d'experts.

Ad art. 22-32. En considération de la sévérité des dispositions pénales, le droit absolu des intéressés de recourir à une instance technique supérieure ne doit pouvoir être mis en doute.

Quant au reste, nous maintenons les termes de notre pétition à l'assemblée fédérale, de juillet 1899, et nous appuyons énergiquement celle des marchands de comestibles de Zurich du 31 mai 1899.

EXTRAIT DE LA LOI FÉDÉRALE sur le commerce des denrées alimentaires et des articles de ménage

d'après la décision du Conseil des Etats.

Art. 1er. Sont soumis à une surveillance déterminée et réglée par les dispositions ci-après: a) le commerce des denrées alimentaires; b) le commerce des autres articles de ménage et objets usuels, pour autant qu'ils peuvent être dangereux pour la santé ou pour la vie.

Art. 2. Cette surveillance est exercée: a) dans chaque canton, sous la direction du gouvernement cantonal, par: 1. les autorités sanitaires cantonales; 2. le chimiste cantonal; 3. les inspecteurs des denrées alimentaires; 4. les autorités sanitaires locales; 5. les inspecteurs des viandes; b) à la frontière, par: 1. les bureaux des douanes; 2. les vétérinaires de frontière.

La haute surveillance est exercée par le Conseil fédéral.

Art. 3. Chaque canton est tenu d'organiser et d'entretenir un laboratoire (laboratoire cantonal), dans lequel seront exécutées les analyses chimiques, physiques et bactériologiques des denrées alimentaires, des eaux servant à la boisson et aux usages domestiques, ainsi que des articles de ménage et objets usuels. A la tête de ce laboratoire sera placé un chimiste diplômé pour l'analyse des denrées alimentaires (chimiste cantonal).

Art. 4. L'analyse des échantillons envoyés d'office aux laboratoires, en exécution des prescriptions de la présente loi, par les autorités et fonctionnaires chargés d'exercer le contrôle sera faite gratuitement, sous réserve des dispositions de l'article 12, alinéa 4, et de l'article 29.

Art. 9. Les fonctionnaires et autorités auxquels la présente loi remet le contrôle dans les cantons reçoivent dans l'exercice de leurs fonctions le caractère de fonctionnaires de la police judiciaire.

Durant les heures usuellement consacrées aux affaires ou pendant que les locaux sont ouverts au trafic, les dits fonctionnaires peuvent pénétrer, pour y exercer le contrôle prescrit par la loi, dans les locaux où sont fabriqués, produits et conservés en vue de la vente au public, les objets mentionnés à l'article premier.

Ils ont également le droit de contrôler l'état d'entretien desdits locaux, ainsi que les appareils, vases et installations diverses qui s'y trouvent et qui servent à la fabrication, à la manipulation et à la conservation des objets mentionnés à l'article premier.

Art. 9bis. Ces fonctionnaires peuvent prélever en vue de l'analyse, soit immédiatement, soit après examen provisoire, des échantillons des objets mentionnés à l'article premier, qui se trouvent dans les locaux susmentionnés ou qui sont mis en vente ou colportés sur la voie publique; ils peuvent prélever également des échantillons des matières qui servent à les fabriquer.

Un règlement spécial fixera la quantité des échantillons ainsi que tout ce qui concerne les précautions à prendre pour les prélever, les emballer, les sceller et les étiqueter, et les expédier.

Si le propriétaire de la marchandise en fait la demande, il lui sera laissé un échantillon muni du sceau officiel, ainsi qu'un récépissé portant mention de tous les échantillons prélevés. S'il est démontré que la marchandise ne tombe pas sous le coup de la loi, le propriétaire peut demander qu'on lui rembourse la valeur des échantillons prélevés.

Art. 10. Dans la règle des échantillons à analyser seront envoyés, accompagnés d'un rapport écrit, au laboratoire cantonal ou municipal, ou fera connaître dans le plus bref délai le résultat de l'analyse à l'autorité qui a ordonné l'envoi.

Une ordonnance fixera les compétences techniques des inspecteurs des denrées alimentaires et des experts locaux et déterminera les cas qui pourront être tranchés directement par ces inspecteurs et ces experts, le droit de recours restant toujours réservé.

Art. 11. Si ensuite de l'analyse il y a lieu de croire que la marchandise tombée sous le coup de la loi, le fonctionnaire qui l'a fait exécuter en informera immédiatement et par écrit l'autorité compétente, en joignant à sa communication le procès-verbal de l'analyse.

Si les locaux, appareils ou ustensiles ne sont pas trouvés en bon état d'entretien, le fonctionnaire du contrôle fera rapport à l'autorité compétente.

Art. 11bis. L'autorité compétente peut, sur la vu des résultats de l'analyse, confisquer les denrées alimentaires nuisibles à la santé, apparemment corrompues ou falsifiées et les objets nuisibles à la santé, sans préjudice de la répression pénale du délit commis.

Art. 12. Les objets dont l'examen préalable ou l'analyse définitive aura donné des résultats défavorables seront, si cela est nécessaire, saisis par les autorités compétentes au contrôle.

Toutes les fois qu'il y aura d'objets nuisibles à la santé ou paraissant altérés ou manifestement corrompus, la saisie devra être exécutée sans retard. Il sera dressé procès-verbal de la saisie.

Les objets saisis pourront être placés sous la garde de l'autorité.

Si la nature des objets saisis n'en permet pas la conservation, ils devront être utilisés au mieux, ou détruits, si cela est nécessaire.

Les cantons sont responsables du dommage causé par toute saisie non justifiée.

Art. 15. Lorsqu'il y aura doute aux yeux de l'autorité sur l'exactitude du résultat d'une analyse ou d'un examen fait par un inspecteur des denrées alimentaires ou par un expert local, ou lorsque ce résultat sera attaqué, par voie de recours, par les intéressés (article 10, alinéa 2), le laboratoire cantonal (ou municipal) procédera à une seconde analyse.

Lorsqu'il y aura doute aux yeux de l'autorité sur l'exactitude du résultat d'une analyse faite par un chimiste cantonal ou municipal, ou lorsque ce résultat sera attaqué par voie de recours, il pourra être ordonné une contre-expertise qui sera confiée à des chimistes diplômés ou à d'autres spécialistes compétents, alimentaires ou à d'autres spécialités compétentes.

Dans les recours en matière d'inspection des viandes, l'autorité cantonale désignera le ou les experts auxquels le cas sera soumis; il en sera de même pour les recours présentés à la suite d'une inspection de locaux, d'appareils ou d'ustensiles.

Les frais de la contre-expertise peuvent être mis à la charge du recourant, si la décision des experts lui est défavorable.

Art. 15. Les fonctionnaires fédéraux mentionnés à l'article 2, lettre b, exercent dans les bureaux des douanes suisses ainsi que dans les entrepôts, en conformité des prescriptions spéciales à édicter, le contrôle sur les marchandises venant de l'étranger et mentionnées à l'article premier, à l'exception de celles qui passent en transit.

Art. 16. Les bureaux de douane sont tenus de prélever, pour les faire analyser, des échantillons des marchandises mentionnées à l'article 18, qui leur paraissent suspects.

Ils prélèveront aussi des échantillons à la requête des autorités sanitaires fédérales ou cantonales et les enverront à l'autorité requérante.

Une ordonnance fixera le manière de procéder au contrôle des marchandises ainsi qu'au prélèvement et à l'envoi des échantillons.

Art. 16bis. La détérioration de la marchandise devra être évitée et sa réexpédition ne devra, dans la règle, subir aucun retard.

Art. 17. Les fonctionnaires des douanes envoient les échantillons qu'ils ont analysés, sans leur propre chef au laboratoire du canton de destination avec indication de la nature et de l'importance de l'envoi, du lieu de destination, de l'adresse du destinataire et des motifs pour lesquels la marchandise est tenue pour suspecte. Si le laboratoire (laboratoire municipal) dans la localité à laquelle l'envoi est destiné, c'est à celui-ci que ces échantillons seront remis.

Le laboratoire procède aussitôt à l'analyse des échantillons qui est gratuite, sauf dans les cas prévus à l'article 29, et en communique le résultat, accompagné du rapport du fonctionnaire des douanes aux autorités sanitaires du lieu de destination. Ces autorités notifient de leur côté le résultat de l'analyse au destinataire, et s'il est démontré que la marchandise tombe sous le coup de la loi, elles dénoncent le cas à l'autorité compétente (article 11) et prennent toutes les mesures prévues à l'art. 12.





# Die Linerusta

(Patent-Relief-Tapete)

ist die dekorativste Wandbekleidung, ist kein Papier oder Karton und hat **bleibendes Vollrelief**, ist **absolut waschbar**, ist **unverwundlich** und reißt und schwindet nicht, ist der beste Schutz für die Wände von Zimmern, Treppenhäusern, Vestibuls, Badestuben etc. **ist der beste Ersatz für Holztafer und billiger**. Muster und Kataloge sendet franco

**J. Bleuler, Tapetenlager, Zürich,**  
35 Bahnhofstrasse 38.

356

Habena-Haus Basel  
St. Ludwig 1. E.  
Zollfreier Versandt

**Sehr empfohlene Firma**

**MAX OETTINGER**

Filialen:  
ZÜRICH: 90 Bahnhofstrasse  
BERN: 7 Christoffelgasse  
ZÜRICH: Hôtel Schwert Ecke.

## Hôtel à remettre.

A remettre en France, dans bonne ville frontière, un hôtel de premier ordre très bien tenu, réputé au loin et jouissant d'une clientèle assurée. La remise aura lieu par la simple vente du mobilier, du matériel et de la clientèle avec long bail ou en vendant aussi les immeubles. Tout prendre sérieux est certain de réussir en conduisant simplement l'hôtel comme actuellement. Conditions de reprise avantageuses. Pour tous renseignements s'adresser à **M. Allamand, notaire à Lausanne** (Suisse). 965 H13446L

**Spezialität in Bügelmaschinen**

mit Gas- oder Dampfheizung, elastischer Pression und automatischem Einlassapparat für Hand- u. Motorbetrieb. Einziges System, womit gestärkte Gardinen gebügelt werden können. **Maschinenfabrik C. Seguin, Mülhausen i. E.** Prospekt und Preisliste gratis und franko. 2372

## Flaschen-Spül-Apparat

Patent (Nr. 80 102) John Mason  
Generalvertreter:  
**Gebr. Burger, Emmishofen (Thurgau) u. Konstanz (Baden)**  
Mechanische Werkstätte und Lager.

• **Beste und zuverlässigste Flaschen-Spül-Apparat** •  
Unbedingt sichere Reinigung aller Teile mittelst Sand. Bequeme Nachspülung auch ohne Druck-Wasserleitung. Prospekt und Zeugnisse gratis und franko. 746

**Herdfabrik und Eisengiesserei**  
**H. Koloseus, Aschaffenburg**  
Kgl. Bayer. Hoflieferant

Spezialität: Hotel- und Restaurationsherde mit oder ohne Wasserheizung sowie alle sonstigen Koch-, Back-, Brat-, Wärm- und Spülapparate für Hotels, Restaurants, Cafés etc. Illust. Kataloge kostenfrei. Letzte Auszeichnung: Goldene Medaille Frankfurter Kochkunstausstellung 1900.

## GESUCHT.

Einen älteren, erfahrenen, zuverlässigen

### Geranten

mit guten Zeugnissen in ein mittelgroßes Geschäft am Vierwaldstättersee. Saisonstelle (1. April bis Ende September). Offerten unter Angabe der Gehaltsansprüche befördert unter Chiffre **H 990 R** die Expedition d. Bl.

**Maggi zum Würzen und Verlängern**

der Suppen, Bouillons und Saucen, wovon wenige Tropfen genügen um jeder Suppe und jeder schwachen Fleischbrühe augenblicklich überraschend kräftigen Wohlgeschmack zu verleihen und die Verdaulichkeit zu befördern.

Leistet der Hotelküche die vorzüglichsten Dienste. Vorteilhaftester Bezug in grossen Flaschen Nr. 5.

## Bad-Hotel

(1898—1900 neu erbaut), mit Jahresverkehr, grossartig schön gelegen, sucht tüchtigen, solventen

### Ober-Kellner

behufs fachmännischen Betriebes. Inhaber ist Kaufmann und nimmt Teilhaber, oder vermietet ev. verkauft. Offerten an die Exp. unter Chiffre **H 989 R**.

## RORSCHACHER

GEMÜSE- UND FRÜCHTE-CONSERVEN

Den Herren Hoteliers u. Wirten bestens empfohlen

8 goldene Medaillen und Ehrendiplome.

Schweiz. Armee-Conserven-Fabrik Rorschach  
BERNHARD & Cie., Kommanditgesellschaft.

**COMESTIBLES.**  
E. CHRISTEN, BALE.

## Zu verkaufen event. zu vermieten Hotel II. Ranges

mit gutgehendem Restaurant, an prachtvoller Lage in Zürich, nahe am See. Für tüchtige, strebsame und zahlungsfähige Leute sichere Existenz.

Anfragen sub Chiffre **Z Z 7300** an die Annoncen-Expedition Rudolf Mosse in Zürich. 925 (Z à 10895)

Feinste  
**Bordeaux und Burgunder Weine**  
**J. Calvet & Cie**  
**Bordeaux, Beaune, Jonzac-Cognac.**  
Monopol für die Schweiz:  
**Albert Baechler jr., in Kreuzlingen.**

## Hotel I. oder II. Ranges zu kaufen

oder pachten gesucht. Jahresgeschäft bevorzugt. Offerten beliebe man unter Chiffre **H.c.5631 Q**, an Haasenstein & Vogler, Basel zu richten. 981

**S. GARBARSKY**  
Chemiserie de 1<sup>er</sup> ordre  
Keller und Bräuer:  
Bahnhofstrasse 91, Zürich  
Bahnhofstrasse 90  
TELEPHON 3702

Spezialität: Feine Herrenhemden nach Mass in bester Ausführung. Kataloge auf Verlangen gratis und franko.

Manchetten, Kragen, Unterzeuge, Cravatten etc. in grösster Auswahl.

**CHAMPAGNE**  
**Pommery & Greno, Reims**  
CARTE BLANCHE GOUT FRANÇAIS  
SEC AMÉRICAIN  
EXTRA SEC ANGLAIS  
Agent général pour la Suisse, l'Italie, etc., A. A. DELVAUX, NEUILLY-SUR-SEINE.

## Hotel-Direktor

tüchtig, sprachkundig, verheiratet, noch als Direktor in einem Kurhaus tätig, wünscht per ca. 1. März seine Stellung zu ändern. Prima Referenzen.

Eventuell würde ein kleineres Hotel mit Restaurant in Pacht genommen, späterer Kauf nicht ausgeschlossen. Offerten unter Chiffre **H 970 R** an die Expedition dieses Blattes.

MAISON FONDÉE EN 1811

**BOUVIER FRÈRES**  
NEUCHÂTEL (SUISSE)  
SWISS CHAMPAGNE



Se trouve dans tous les bons Hôtels suisses.

**E. Neuhäuser, St. Gall, Suisse**  
Rideaux en tous genres.  
Exhibitions sur demande.

Prospekte, Postkarten u. Menus Wein- u. Speisekarten, Notizen etc. mit Ansicht. Schweizerische Verlags-Druckerei BASEL.

**Malaga-Kellereien**  
von **Alfred Zweifel in Lenzburg**  
(Eldg. Zoll-Niederlage)  
Spezial-Geschäft und Lager authentischer **Malaga-Weine**  
Insel Madeira (auch Koch-Weine)  
Jerez (Sherry) — Oporto  
Marsala — Cognac  
Versandt in Original-Fässern und Flaschen.  
Seit Jahren in vielen ersten Etablissements eingeführt.  
Export nach dem Ausland ab obigem Zoll-Lager. 2288

## Hotel-Steigerung.

In Konkursache über **Carl Infanger**, Wirt in Engelberg, gelangt

**Donnerstag 3. Januar 1901, nachmittags 1 Uhr**  
das **Hôtel des Alpes in Engelberg**

samt dazu gehörendem Umgelände, nahe beim Bahnhof, im Centrum des Fremdenverkehrs gelegen, an öffentliche Versteigerung.

Das Hotel ist gut unterhalten, enthält 30 Betten und hat infolge seiner ungemein günstigen Lage bei gehöriger Bewirtschaftung einen gesicherten und rentablen Saisonbetrieb. Die Rentabilität kann durch Vergrößerung des Geschäftes wesentlich gesteigert werden. Konkursamtliche Schätzung der Liegenschaft beträgt **Fr. 90,000**. Die Steigerungsbedingungen liegen vom 21. Dezember an bei dem Konkursamt Engelberg zu Jedermanns Einsicht auf. 986 H4535Lz

Engelberg, 27. November 1900.

Das Konkursamt Engelberg.

**Passier-Maschine „TRIUMPH“**  
Eldg. Patent 1779

Zum Durchpassiren von Suppen, Saucen, Früchten etc. **Unentbehrlich** für alle Hotels, Restaurants, Pensionen etc. Man erzielt mit derselben überraschende Erfolge. Die Maschine wird mit 4 herausnehmbaren Sieben geliefert.

**Gebrüder Schwabenland**  
840 Ludwigshafen a. Rh.  
Spezialität: Geeignete Küchen-Einrichtungen für Hotels, Restaurants und Cafés.

**Fr. Mettler, Sohn,**  
Gasapparatenfabrik Arth.  
→ Gegründet 1868. ←  
Neueste vielfach verbesserte Gasapparate von 10—1000 Flammen zum Beleuchten, Löten, Sengen und anderen technischen Zwecken. Bei Anwendung von Gasflüchtigkeit (Auerlicht) mindestens fünfmal billiger als elektrisches Licht. Beste und billigste Gasapparate derzeit für Hotels, Fabriken und Private. Hunderte von la Zeugnissen und Referenzen.

## Sensationelle Erfindung

in **Waschmaschinen**, Eidg. Patent Nr. 19920, **Centrifugen oder Trockenmaschinen**, Eidg. Patent Nr. 19904

und **Trockenapparate**, Patent angemeldet.

Die Maschinen werden von der Hauswasserleitung getrieben, wobei das treibende Wasser zugleich zum Waschen, Spülen und Bläuen verwendet wird; es findet daher nur eine Ausnützung der aufgespeicherten Kraft statt, die die Wasserleitung in sich birgt. **Daher kostloser Betrieb.** 938 Z23516g

Unerreicht in Einfachheit und Leistung. Fachkenntnis der Maschinen und Montage kommen in Wegfall. Ueberall, in jeder Ecke plazierbar.

### Absolute Schonung der Wäsche.

Für Hotels, Waschanstalten, Krankenhäuser, Restaurants und grössere Private vorzüglich. Jede Maschine macht sich in kurzer Zeit bezahlt. 3/4 Atm. Wasserdruck genügen. Jede Maschine wird komplett mit Treibwerk geliefert. Vollste Garantie für tadellosen Betrieb.

Erfinder und Licenzant:

**A. Wächter-Leuzinger,**  
Konstruktions- u. Maschinenbau-Werkstätte  
**Zürich, Elisabethenstrasse 11.**

Transmissionen nach neuesten Erfahrungen.  
Bestandteile stets auf Lager.



Der beste, billigste, höchst schnelle und bequeme Reise-Weg

# NACH LONDON

geht über Strassburg-Brüssel

## Ostende-Dover

Einzigste Route

welche drei Schnell-Dienste täglich führt, welche einen direkten Schnell-Dienst mit durchgehenden Wagen III. Kl. führt, deren neue Dampfer so bequem ausgestattet sind und welche unter Staatsverwaltung steht.

Von Basel in 19 Std. nach London.

**Fahrpreise Basel-London:**  
Einfache Fahrt (16 Tage) I. Kl. Fr. 119.40. II. Kl. Fr. 88.65  
Rückfahrt (45 Tage) I. Kl. Fr. 198.— II. Kl. Fr. 146.65

**Seefahrt nur 3 Stunden.**

Fahrplanbücher und Verkaufserlöse gratis die Kommerzielle Vertretung der Belgischen Staatsbahnen und Postdampfer Kürschengrabenstrasse 12, Basel.

# THOS LOWE Assoc. San. Inst. & FILS

Ingenieurs Sanitaires

## Diplomés de la Ville de Londres

Cannes-Nice-St. Moritz.

Installations faites en Suisse.

Hôtels: Maloja Palace, Kursaal (Maloja), Victoria, Kulm, Du Lac, Hof St. Moritz, Engadinerhof, Privat-Hôtel, Belvédère, Stefani, Suisse, Petersburg, Albia (St. Moritz), Du Parc et Dépendance (Schuls), Kronenhof et Bellavista, Saratz, Enderlin, Roseg et Dépendance, Weisses Kreuz, Lanquart (Pontresina), Waldhaus (Vulpera), Kurhaus Tarasp (Tarasp), Bernina (Samaden), Bregaglia (Pontonogno), Concordia (Zuoz), Hôtel de la Poste, Château Färsentan, Château Tagstein (Thun), Rigi-First (Lucerne), Kurhaus Lenzerheide (près Chur). 343

# Akt.-Ges. Griesser in St. Gallen.

Fasshahnenfabrik und Korkschneiderei.

Wir zeigen hierdurch den geehrten Herrn Wirten und Hoteliers an, dass wir in folgenden Schweizerstädten Generaldepots unserer patentierten Fasshahnen eidg. Pat. 7337 errichtet haben:

**Basel** Hrn F. Eckhardt-Schweri  
**Bern** HH. Schneeberger & Co. 598  
**Luzern** HH. Meyer, Sibler & Co.  
**Thun** Hrn. Leopold-Born  
**Zürich** HH. Ganter & Co., vormals Ganter, Sibler & Co.

Unsere Hahnen sind solid gearbeitet und garantieren wir für jedes Stück. Allfällig fehlerhafte Stücke werden anstandslos umgetauscht.

# F. KNUCHEL

vormals Osburg-Stroebel

Rämistrasse 17 \* Zürich \* zur freien Schule

**Vollständige Hotels-Einrichtungen**  
 Polster-Möbel  
 Möbel in allen Holz- und Styl-Arten  
 Dekorations-Artikel, Waschgarnituren, Woldecken.

J.A. Haab-Naef  
 Zürich v.  
 Keller-Spezialitäten  
 Illustr. Preislisten gratis & franko  
 499 2A 1558 g

A LOUER de suite.

# Grand Hôtel

110 chambres meublées, dans une des localités les plus importantes de la Haute-Savoie, près du Mont-Blanc. Station climatique renommée. Saison du 1<sup>er</sup> Juin au 30 Septembre.

S'adresser à M. F. Jacquet, 28, rue du Mont-Blanc, Genève. 988

Zürcher & Zollikofer  
 ST-GALL (2. et 13.14)  
 830



# Rideaux

EN TOUS GENRES.

Echantillons sur demande.

MAISON FONDÉE EN 1826.

SWISS CHAMPAGNE



EXPOSITION GENEVE NATIONALE 1890  
 MÉDAILLE D'OR

**LOUIS MAULER & Co**  
 MOTIERS-TRAVERS (Suisse) 1696

# CHOCOLAT SUCHARD

Weltausstellung Paris 1900

## GRAND PRIX

Höchste Auszeichnung.

Berner Zungenwurst per Kilo Fr. 2.40

Emmenthaler Rauchwürste (sehr beliebte Spezialität) das Paar zu 30 Cts.

liert franko

J. Luginbühl-Lüthy, Metzger 545 Spiez (Berner Oberland).

# Möbelfabrik J. Meer

Huttwyl (Bern)

Gegründet 1876  
 Thun 1899 Goldene Medaille Thun 1899

Permanente Ausstellung und Lager in stylgetreuer, solid gearbeiteten Möbeln für sämtliche Wohnräume.

**Spezialität: Schlafzimmer-Einrichtungen.**  
 Englische Stilmöbel.

Wienersessel zu konkurrenzlosen Preisen.

984 Prospekte zur Verfügung. (H 4761 Y)



RHEINWEIN MOSEL  
 DIREKTOR VERWANDT IN GIESSEN  
 FRANZ GRAF JE WEINGUTSBEZITZER IN GEISENHEIM. WITTELBERGER BESITZUNG IM RHEINGAU

EXPORT-NACH ALLEN LÄNDERN

Generalvertretung u. Monopol für die Schweiz und Riviera:  
**Albert Bächler jr.**  
 Kreuzlingen.

# Herzte und Hoteliers,

kapitalkräftig, welche sich für Erstellung eines Kurhotels in vorzüglichster klimatischer Lage der Central Schweiz interessieren würden, belieben ihre Adresse einzusenden unter Chiffre **Z. O. 8089** an Rudolf Messen, Annoncen-Expedition in Zürich. 983 ZAI 1679

# AVIS.

Die vom Schweizer Hotelier-Verein eingeführten **Zeugnisformulare** und **Anstellungsverträge**

für Angestellte können von den Vereinsmitgliedern fortwährend gegen Nachnahme bezogen werden beim **Offiziellen Centralbureau in Basel.**

Zeugnisformulare: Heft à 50 Blatt . . . . . Fr. 3.50  
 „ „ „ „ „ 100 „ „ „ „ „ „ „ 6.—  
 „ „ „ „ „ 200 „ „ „ „ „ „ „ „ 10.—

Anstellungsverträge (deutsch od. franz.): per 100 2.50

### Stellengesuche - Demandes de places

In dieser Rubrik kosten Stellengesuche bis zu 7 Zeilen, inkl. Portofolagern für zu befördernde Offerten, Fr. 2.— (Ausland: Fr. 2.60); jede Wiederholung Fr. 1.— Vorausbezahlung in Marken erforderlich. Inserate müssen jeweils bis spätestens Freitag Mittag eingelangt werden, wenn sie in der darauffolgenden Samstag-Nummer erscheinen sollen.

**Chef de salle,** Junger Hotelierssohn, 27 Jahre, der 4 Hauptsprachen mündig, mit guten Zeugnissen, von Vereinsmitgliedern bestens empfohlen, sucht sofort Stelle als Chef de salle, d'orange oder de restaurant. Nur besseren Hauss in Südtirol bevorzugt. Gehalt Nebeneink. Adresser: Sibly, Schweizerhof, Palanza. 434

**Aide de cuisine,** Junger Koch mit prima Zeugnissen über best. Restaurations- und Lehrstätte, sucht in einem Hotel I. Ranges, sucht unter bescheidenen Ansprüchen per sofort Konzeption. Inserate müssen jeweils bis spätestens Freitag Mittag eingelangt werden, wenn sie in der darauffolgenden Samstag-Nummer erscheinen sollen.

**Conciergerie,** thätig und gewandt, 35 Jahre alt, der 4 Hauptsprachen vollständig mündig, mit den besten Zeugnissen und Empfehlungen Häuser I. Ranges versehen, sucht Stelle. Offerten an die Exped. unter Chiffre 421.

**Apprenti-sommelier.** Ein jeune homme de bonne famille, Allemande, désire entrer comme apprenti-sommelier dans un hôtel de 1<sup>er</sup> ordre. Adresser les offres à l'administration du journal sous chiffre 422.

**Conciergerie,** thätig und gewandt, ersetzen Älter, mit den besten Zeugnissen und Empfehlungen Häuser I. Ranges, sucht Jahres- oder Saisonstelle. Eintritt kann sofort geschehen. Offerten an die Expedition unter Chiffre 427.

**Buffetdame,** Thätige, fach- und sprachgewandte, seriöse Buffetdame, mit besten Empfehlungen, sucht thätig und unverzügliches Engagement. Gefl. Offerten an die Exped. unter Chiffre 445.

**Cuisinier,** âgé de 21 ans, parlant les 2 langues et muni de très bons certificats et références, cherche une place dans une bonne maison, de préférence à Yverglouge. Adresser les offres à l'administration du journal sous chiffre 449.

**Buffetdame,** Ein Buffetfräulein mit prima Zeugnissen wünscht gleiche oder ähnliche Stelle. Offerten an die Expedition unter Chiffre 472.

**Hotelier,** sprachkundig und mit schöner Handschrift, mündig, ekaltisch gebildet, wünscht für die Wintermonate unter bescheidenen Ansprüchen passende Beschäftigung. Offerten an die Expedition unter Chiffre 467.

**Bureau-Volontaire.** Jeune homme (sommelier), âgé de 22 ans, parlant les trois langues, cherche place comme volontaire de bureau. Adresser ses offres à l'administration du journal sous chiffre 468.

**Junge Frau,** gebildet und sprachkundig, welche bis anhin führt hat, sucht eigenes Hotel (I. Ranges) selbständig zu betreiben. Offerten an die Expedition unter Chiffre 464.

**Chef de cuisine,** très bon restaurateur, muni d'excellents certificats, demande place de chef dans une maison de premier ordre. Accepterait engagement à l'année. Adresser les offres à l'administration du journal sous chiffre 465.

**Koch,** Junger, thätiger, sucht per sofort Stelle als Aide de cuisine neben alleinstehendem Chef, am liebsten in kleinerem Hotel oder Restaurant. Offerten an die Expedition unter Chiffre 473.

**Secrétaire (lme),** Suisse, âgée de 19 ans, parlant et écrivant passablement l'anglais, le français et le français, possiblement l'anglais, pourrait entrer immédiatement. Offres à l'adresse: Hill & Waeffer, The Costebelle Hotel, Hères (Var). 463

### Stellenofferten - Offres de places

In dieser Rubrik kosten Stellengesuche bis zu 6 Zeilen, inkl. Portofolagern für zu befördernde Offerten, Fr. 3.—; jede Wiederholung Fr. 2.—; für Vereinsmitglieder: Fr. 2.—; Wiederholungen je Fr. 1.— (Ausland: Portofolagern extra). Inserate müssen jeweils bis spätestens Freitag Mittag eingelangt werden, wenn sie in der darauffolgenden Samstag-Nummer erscheinen sollen.

**Secrétaire,** Schweizer, der vier Hauptsprachen mündig, sucht, wofern er in Hotelbuchhaltung vollständig mündig, prima Referenzen und Photographie zu liefern. Offerten sub Chiffre L. E. 5704 Q an Haasenstein & Vogler, Basel. 384

**Chef de cuisine,** junger, thätig, wird für ein Hotel I. Ranges gesucht. Herstelle muss gewandter Restaurateur sein. Nur Bewerber, welche Zeugnissen von Häusern I. Ranges vorweisen können, werden berücksichtigt. Photographie und Zeugniskopien erwünscht. Offerten an die Expedition unter Chiffre 471.

**Secrétaire-Direktor,** 30 Jahre alt, seriöser und energischer, vollständig mündig, Fachmann, guter Buchhalter, kaufmännisch gebildet, der drei Hauptsprachen in Wort u. Schrift vollständig mündig, wünscht passende Stellung. Offerten an die Expedition unter Chiffre 458.

**Conciergerie,** thätiger, sprachkundiger, gesucht zu sofortigen Eintritt in ein Hotel I. Ranges. Nur Bewerber mit prima Referenzen erwünscht. Offerten an die Expedition unter Chiffre 461.

**Secrétaire,** wünscht für sofort passende Stelle. Offerten an die Expedition dieses Blattes unter Chiffre 462.

**Gesucht nach England:** 2 bis 3 thätige Wascheinen bei gutem Salair, wenn nötig, eine Reise vergütet. Offerten an die Exped. unter Chiffre 480.

**Secrétaire-Direktor,** 30 Jahre alt, seriöser und energischer, vollständig mündig, Fachmann, guter Buchhalter, kaufmännisch gebildet, der drei Hauptsprachen in Wort u. Schrift vollständig mündig, wünscht passende Stellung. Offerten an die Expedition unter Chiffre 458.

**Gesucht prima Köchin** oder ein Chef. Offerten an die Expedition unter Chiffre 483.

**Secrétaire-Volontär,** Junger Schweizer, sprachkundig, seit mehreren Jahren in Transvaal im Hotelgeschäft thätig, sucht Stelle als Sekretär-Volontär bei weiterer Ausbildung, u. zur Erlangung schriftlicher Arbeiten, am liebsten in der deutschen Schweiz. Offerten an die Expedition unter Chiffre 474.

# AVIS.

Wer auf die unter Chiffre ausgeschriebenen Personal- oder Stellengesuche Offerten einreicht, hat dieselben auf dem Umschlag mit der dem Inserat beigegebenen Chiffre zu versehen und an die Expedition zu adressieren, von welcher sie dann uneröffnet und franko an die richtige Adresse befördert werden.

Die Expedition ist nicht befugt, die Adressen der Inserenten mitzuteilen.

Nichtkonvenierende Offerten sind nicht an die Expedition, sondern an die Bewerber direkt zu retournieren.

Jubiläums-Postmarken werden von jetzt an nicht mehr an Zahlungsstatt angenommen.

Les timbres-poste du jubilé ne sont plus acceptés en paiement.

Herausgegeben vom Offiziellen Centralbureau des Schweizer Hotelier-Vereins, Basel. Druck der Schweizer. Verlags-Druckerei, Basel.